

ديسمبر 2018

المجلد السادس

العدد 24

ردمك : 1071-2335:ISSN

مخبر الخطاب الحجاجي
أصوله ومرجعياته وآفاقه في الجزائر
جامعة ابن خلدون - تيارت



فصل الخطاب

ملف العدد:

- حجاجية المنجز الكلامي في لامية الأمير عبد القادر الجزائري.
- الحجاج في الخطاب الشعري الجزائري المعاصر في ضوء المنهج التداولي.
- الخطاب الحجاجي ودلالته في الفكر النقدي العربي المعاصر.
- القرائن اللغوية والعقلية في القراءة المعاصرة للقرآن الكريم، دراسة نقدية.
- الأفعال اللغوية في اللغة القانونية، مرافعة جنائية أمودجا.

دورية أكاديمية محكمة تعنى بالدراسات والبحوث العلمية
النقدية واللغوية والأدبية والبلاغية
باللغتين العربية والأجنبية

فصل الخطاب

العدد 24 ديسمبر 2018

Revue N 24 decembre

Faslo El-Khitab

فصل الخطاب

دورية أكاديمية محكمة يصدرها مخبر الخطاب الحجاجي أسسه ورجسيته وأضافه في الجزائر
تتعلق بالدراسات والبحوث العلمية النقدية واللغوية والأدبية والبلاغية باللغتين العربية والفرنسية

المجلد السادس
العدد الرابع والعشرون

ديسمبر 2018

ردمك ISSN 2335-1071

E-ISSN 2602-5922

رقم الإيداع القانوني 1759 - 2012

جامعة ابن خلدون - تيارت
الجزائر

توجه المراسلات إلى إدارة المخبر أو المجلة
ص.ب. 78 زمرورة - تيارت 14000 _ الجزائر
أو عبر: faslkhita@gmail.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قواعد النشر بالمجلة

1. تهتم المجلة بنشر كل الأبحاث التي تعالج قضايا في حقل الحجاج والنقد الأدبي والبلاغيتين القديمة والجديدة وما يدور في حقل اللغويات وله علاقة بهذه المواضيع . كما يمكن أن تنشر المجلة نقدا متخصصا أو مراجعة أو ترجمة لأحدى المدونات العلمية الصادرة باللغة العربية أو اللسان الأعجمي.
2. لغة النشر عربية، فرنسية، إنجليزية، على أن يصحب البحث بملخصين مجتمعين في صفحة، أحدهما باللغة العربية والآخر إما باللغة الفرنسية أو الإنجليزية.
3. ألا يكون المقال قد سبق نشره أو قدم للنشر في أي إصدار آخر .
4. يقدم المقال المكتوب بالعربية بخط (Traditional Arabic) قياس 14 في المتن و11 في الهامش، أما المكتوب بالأجنبية بخط Times New Roman قياس 12 في المتن و10 في الهامش وكلاهما بمسافة 1 سم بين الأسطر وهوامش 4 سم (من الجهات أربع)، وألا يتجاوز البحث عشرين (20) صفحة بما في ذلك الإحالات، التي يشترط أن تكون إلكترونية، أما الجداول والترسييات والأشكال فتكون صوراً IMAGE .
5. بعد موافقة اللجنة الاستشارية المؤهلة للخبرة العلمية على الأعمال والبحوث، تعرض على محكمين اثنين من ذوي الاختصاص يتم اختيارهما بسرية مطلقة. وتحتفظ المجلة بحقوقها في أن تطلب من صاحب المقال التعديل بما يتناسب ووجهة نظرها في النشر .
6. لا تعبر البحوث المنشورة بالضرورة عن رأي المخبر، والمجلة غير مسؤولة عما ينتج عن أي بحث، والدراسات والبحوث التي ترد المجلة لا تُردّ إلى لأصحابها سواء نشرت أم لم تنشر .
7. ترتيب المقالات في المجلة يخضع للتصنيف الفني وليس لاعتبارات أخرى كمكانة الكاتب أو شهرته أو غير ذلك.

الرئيس الشرفي للمجلة

مدير المجلة

أ.د. بلفضل شيخ

أ.د. داود احمد

مدير جامعة ابن خلدون - تيارت

مدير مخبر الخطاب الحجاجي

المدير المسؤول عن النشر: أ.د. زروقي عبد القادر

رئيس التحرير: أ.د. بوزيان أحمد

هيئة التحرير

أ.د. بوزيان أحمد

أ.د. زروقي عبد القادر

أ.د. احمد داود

د. كراش بن خولة

د. ديبح محمد

د. قوتال فضيلة

د. معازيز بوبكر

د. مكينة محمد جواد

د. بن الدين بن خولة

د. غربي بكاي

الهيئة العلمية الاستشارية

أ.د. بوهادي عابد - ج. تيارت - الجزائر

أ.د. طيب بن جامعة - ج. تيارت - الجزائر

أ.د. مرتاض عبد الجليل - ج. تلمسان - الجزائر

أ.د. إبراهيم عبد النور - ج. بشار - الجزائر

أ.د. دراوش مصطفى - ج. تيزي وزو - الجزائر

أ.د. بوعرارة محمد - الجزائر

أ.د. حسن نعمي - المملكة العربية السعودية

أ.د. عباس محمد - ج. تلمسان - الجزائر

أ.د. بشير بويجرة محمد - ج. وهران - الجزائر

أ.د. فيدوح عبد القادر - ج. قطر

أ.د. عبد السلام محمد الشاذلي - بنها - مصر

أ.د. بوحسن أحمد - المغرب

أ.د. حسن البنداري - عين شمس - مصر

أ.د. سطمبول الناصر - ج. وهران - الجزائر

أ.د. أحمد علي إبراهيم الفلاحي - ج. الفلوجة - العراق

الفهرس

- 05..... كلمة رئيس التحرير.....
- 07..... حجاجية المنجز الكلامي في لامية الأمير عبد القادر الجزائري (عفاف بورزق).....
- الحجاج في الخطاب الشعري الجزائري المعاصر في ضوء المنهج التداولي
- 19..... قراءة في قصيدة: "مهد البطولة" للشاعر الجزائري "جيلالي حلام" (بن يمينة فاطمة).....
- 33..... الخطاب الحجاجي ودلالته في الفكر النقدي العربي المعاصر (عبد القادر قعموسي).....
- القرائن اللغوية والعقلية في القراءة المعاصرة للقرآن الكريم
- 49..... (دراسة نقدية) (فاطمة بوغاري).....
- 71..... الأفعال اللغوية في اللغة القانونية، مرافعة جنائية أنموذجا (هالة فغور).....
- 85..... الشعرية قراءة في المصطلح والمفهوم (لعرشي سهام).....
- 109..... بين الفني والواقعي في رواية "الصدمة" للروائي ياسمين خضرا (رفيقة سماحي).....
- 119..... ابن المرأة الأندلسي وجهوده في التصوف وعلم الكلام (زوهري وليد).....

المادة غير العربية

- Introducing Audiovisual Aids in EFL Listening Setting: The Case Study of 3rd Year Secondary School Students (Foreign Languages Stream) Sidi Brahim Secondary School. Sidi Bel Abbès. Algeria. (Belhadj Fatiha).....135

كلمة العدد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله محمد خاتم النبيين صلى الله عليه وسلم: هاهي ذي مجلتنا (فصل الخطاب) تختتم عامها السادس في عددها الرابع والعشرين، مواصلة إشعاعها المعرفي المبني على أسس علمية ذات كفاءة أكاديمية، محافظة على نهجها، متوشحة في هذا الإصدار - فضلا وإضافة عن الإصدارات السابقة التقليدية - بحلة إلكترونية من حيث استقبال المقالات وتحكيمها؛ فهي تصدر اليوم عن طريق البوابة الوطنية للمجلات الجزائرية خاضعة لشروطها بعد أن مرت بجميع المراحل من استقبال للمقالات وقبولها وإسنادها للمراجعين والأخذ بملاحظاتهم العلمية.

وهاي ذي مقالات العدد التي رشحت للنشر بعدما وافقت ولفقت تطلعات فريق التحرير حيث تم إعطاء الأولوية للباحثين الناشئين إيدانا بأن الإقصاء لا حظ له في مجلتنا، وقد بدت الأبحاث متنوعة الإشكالات، ثرية المضامين، متناولة الحجاج في عمومها، مركزة على الخطاب الجزائري، شعرا وسردا، وذلك في مجموعة من المقالات كان مبتدأها بحث "في حجاجية المنجز الكلامي في لامية الأمير عبد القادر الجزائري" الذي رُصدت فيه الأفعال الكلامية من خلال خطاب الأمير عبد القادر الجزائري الشعري، وما تؤديه هذه الأفعال من وظيفة حجاجية؟، أما مقال "الحجاج في الخطاب الشعري الجزائري المعاصر في ضوء المنهج التداولي، قراءة في قصيدة: "مهد البطولة" للشاعر الجزائري "جيلالي حلام" فقد كشف القناع عن ثراء الخطاب الشعري الجزائري في بعده التعبيري الغني بالمقاصد الخفية للمتكلم، التي يروم من ورائها التأثير في متلقيه والعمل على إقناعه بتغيير وجهة نظره أو تعديل سلوكه، وإن كان تركيزنا واهتمامنا على المقاربة الحجاجية فذلك لم يمنعنا من المقاربات الجمالية كما هي الحال في المقال الذي جال "بين الفني والواقعي في رواية "الصدمة" للروائي ياسمين خضرا"، ليسلط الضوء على قضية بناء الشخصية ومدى أهميتها في روايات ياسمين خضرا الذي جعل شخصياته المبدعة تنبض بالحياة مصورة بشكل فني دقيق، لا يحس القارئ بأنها شخصيات فنية ليس لها وجود حقيقي.

لنعود إلى ما عودنا قراءنا عليه في كل الأعداد السابقة وهو التركيز على الدرس الحجاجي في مختلف الخطابات فضلا عن الجانب التنظيري وقد كان الحضور في هذا العدد للخطابين القرآني والقانوني، وقد تبدى كل ذلك في بحث "الخطاب الحجاجي ودلالته في الفكر النقدي العربي المعاصر" الذي قارب الشق النظري للحجاج، وأما ما اختص بالتطبيق فقد تجلى في مقال "القرائن اللغوية والعقلية في القراءة المعاصرة للقرآن الكريم، دراسة نقدية" لتخلص الباحثة إلى العور الذي شاب بعض القراءات الحداثية للقرآن

الكريم نتيجة افتقارها إلى المنهج في التعامل مع اللغة بما يتناسب مع طبيعة النص القرآني، وأما مقال "الأفعال اللغوية في اللغة القانونية، مرافعة جنائية أنموذجاً" فكشف عما في لغة القانون من تعدد للخطابات، التي تختلف من مقام لآخر، لكن الجامع فيها أن الفعل القانوني فيها يتمتع بقوته الإنجازية التي يتميز بها عن باقي أفعال الكلام في سائر الخطابات. هذا، ومما زاد ثراء مواضيع العدد تضمنه مقالات آخر كالشعرية قراءة في المصطلح والمفهوم، ومقال "ابن المرآة الأندلسي وجهوده في التصوف وعلم الكلام" والمقال الأجنبي الذي تعلق باستعمال الوسائل السمعية البصرية في إعداد الاستماع للغة الإنجليزية كلغة أجنبية، وقد كانت دراسة ميدانية لحالة تعلقت بطلاب المرحلة الثانوية الثالثة شعبة اللغات الأجنبية.

لنُثَبِتَ بذلك أن مجلة (فصل الخطاب) تعنى بنشر كل البحوث الجادة والمتميزة، وتنتقي ما يخضع للشروط العلمية ولا تحابي أحداً، وترفض بل تعادي كل ما يتجأنف والبحث العلمي، لذا فالأبحاث تخضع للتحكيم الموضوعي بفضل إغفال أسماء الباحثين ورتبهم، مما يضيف على كل عدد من أعداد المجلة تنوعاً في الرؤى بفضل تنوع الباحثين من جامعات مختلفة ورتب علمية متعددة خاصة الطلبة الباحثين الذين نشجع فيهم روح الاجتهاد، لذا فالمجلة ترحب ببحوثهم ومقالاتهم، من داخل الوطن وخارجه إيماناً منها بأنه لا وطن للمعرفة ولا حدود لها، وتعدهم بنشر ما يستحق النشر منها دون إقصاء.

والله من وراء القصد والموفق إلى ما فيه صلاح السبيل

رئيس المجلة

الأستاذ الدكتور: داود امحمد

حجاجية المنجز الكلامي

في لامية الأمير عبد القادر الجزائري

الطالبة الباحثة: عفاف بورزق إشراف الدكتور: غانم حنجار

مخبر الخطاب الحجاجي مخبر الخطاب الحجاجي

جامعة ابن خلدون - تيارت - الجزائر جامعة ابن خلدون - تيارت - الجزائر

الملخص: صار الحجاج في الدراسات اللغوية والبلاغية الحديثة أوسع مجالا، بل تحول مع تيار التداولية المدمجة في الدراسات اللسانية، إلى فعلا كلاميا، كما في اللغة تجب دراسته في نطاق دراسة اللغة في حد ذاتها، لا بالبحث عما هو واقع خارجها، أي أنه يتخذ من بنية اللغة موضوع اشتغاله، بدل الانكباب على هذه المعطيات المختلطة، التي لا تمت بصلة إلى الظاهرة اللغوية في حدودها الفعلية، وهذا ما يدعو إلى اعتبار اللغة مسرحا لنشاط المتحاورين، لدلالاتها على الأقوال والتوجيهات الحجاجية، الناتجة عن متوالية من أفعال التكلم التي تحكمها قواعد تدفع بها لتحقيق أكبر قدر ممكن من التحاج بين الذوات المتواصلة، وذلك من خلال الأفعال التي تنجزها بعض التلفظات التي تتيحها استعمالات اللغة، فاللغة تمثل انجاز وممارسة وفعلا، حيث الأمر والنهي والخبار والاستفهام و غيرها تمثل انجازات لغوية والمفوض يجسد هذه الانجازات. انطلاقا من هذا الدور الفعال الذي تؤديه أفعال الكلام عمل البحث على رصد الأفعال الكلامية في الخطاب الشعري للأمير عبد القادر الجزائري، بين المتكلم (الشاعر) والمتلقي، وما تؤديه هذه الأفعال من وظيفة حجاجية؟ وهو ما ستحاول هذه الورقة البحثية الإجابة عنه.

الكلمات المفتاحية: المنجز الكلامي؛ الأمير عبد القادر الجزائري؛ الحجاج؛ التداولية المدمجة؛ التوجيهات الحجاجية؛ أفعال الكلام؛ الخطاب الشعري الجزائري؛ الوظيفة الحجاجية؛ لامية الأمير عبد القادر.

تاريخ إيداع البحث: 24 سبتمبر 2018.

تاريخ قبول البحث: 10 ديسمبر 2018.

Abstract:

In recent linguistic and rhetorical studies, argumentation has become more overt. Instead, it changed with the deliberative stream integrated in linguistic studies into a verbal, latent language that must be studied within the scope of language study per se rather than looking at what is outside. This is why the language is considered an arena for the activity of the interlocutors, because it is indicative of the words and guidance of the argument, resulting from a succession of acts of speech governed by rules that push them to achieve greater as much as possible production between continuous selves, This is done through acts performed by some of the flaps made by the uses of the language. Language is an achievement, practice and action. Since the command, the prohibition, the telling, the questioning and the like represent linguistic achievements and the spoken embodies these achievements. Based on this active role played by the acts of speech, we worked in this research on the monitoring of acts in the poetry discourse of Al Amir Abdul Qader Jazairi, between the speaker (the poet) and the recipient, and what these acts do as argumentative functions? This is what this paper will attempt to answer.

Key words: Accomplished speech, el Amir Abdelkader el Jazairi, argumentation, integrated deliberation, argumentative directives, speech acts, Algerian poetic speech, argumentative function

نظرية الحجاج التداولي، تعد امتداد وتطويرا لنظرية أفعال الكلام، حيث ذهب غروتندورست وفان إيمرن (GROTEndorst van Eemeren) إلى أن الحجاج "فعل إنجازي مركب يمتد عبر سلسلة الملفوظات"⁽¹⁾ أما ديكر (DUCROT) وأنسكومبر (Ancombre) انطلقا من قاعدة عامة مفادها أن الكثير من الأفعال الكلامية لها وظيفتها الحجاجية، حيث أعطيا كبير اهتمامهما للحديث عن قيمة الجملة معتبرين أن هذه القيمة تتحدد انطلاقا من علاقاتها بالوحدات الأخرى التي تشترك معها في الانتماء إلى النسق، ذلك أن الوظيفة الحجاجية تحمل علامات داخل هذا النسق، أي داخل الجملة نفسها، لأن دلالة الجملة تتحدد انطلاقا من مجموع "التأليفات الحجاجية" التي تنتجها هذه الجملة.

وقد تم تطوير هذه النظرية من قبل أوستن (AUSTIN) وسورل (Searle)، حيث ذهبوا إلى أن التلفظ هو الأساس الذي تبني عليه نظرية أفعال الكلام فهو "ممارسة يباشرها المتكلم ابتغاء إنجاز فعل محدد من خلال الكلام، فكلامه هو ما يوحي به التلفظ"⁽²⁾.

وقبل سبر أغوار الأداء الشعري، ومحاولة القبض على مراميه الحجاجية، ينبغي أن نخرج بالبحث أولا عن مفهوم الأفعال الكلامية الذي قصدناه في العنوان بالمنجز الكلامي، والمقصود من الفعل الكلامي "كل ملفوظ ينهض على نظام شكلي دلالي إنجازي تأثيري، وعلاوة على ذلك يعد نشاطا ماديا نحويا يتوسل بأفعال قولية إلى تحقيق أغراض إنجازية (كالطلب والأمر والوعيد... الخ) وغاياته تأثيرية تخص ردود فعل المتلقي (كالرفض والقبول) ومن ثم فهو فعل

يطمح إلى أن يكون فعلا تأثيريا، أي يطمح إلى أن يكون ذا تأثير في المخاطب، ومن ثم إنجاز شيء ما⁽³⁾ فغاية الفعل الكلامي هو تحقيق التأثير والإنجاز، والحجاج باعتباره فعلا تداوليا، لا يمكن توضيحه إلا من خلال مراتب المتخاطبين وأدوارهم في أفعال الكلام، وقد ميز أوستن بين أفعال ثلاثة ترتبط بالقول، وتمكن من إنجاز شيء ما عن طريق عملية التلفظ أو التكلم، وهي "فعل القول والفعل الإنجازي والفعل التأثيري" وفعل القول يقع دائما مع كل قول يعطي معنى معيناً حيث تطلق الألفاظ على صورة جملة مفيدة، لنتقل الجملة المحورية وتصير ملفوظات محققة، حين يتم لفظها أي حين يتم استعمالها في سياقات محددة.

وقد ترجم طه عبد الرحمان الفعل الكلامي بمقابل (L'acte locutoire) والفعل التكليبي بمقابل (L'acte illocutoire) والفعل التكليبي بمقابل (L'acte perlocutoire)، حيث أن الفعل الكلامي هو فعل التلفظ بصيغة ذات صوت محدد وتركيب مخصوص ودلالة معينة أما الفعل التكليبي هو الفعل التواصل الذي تؤديه هذه الصيغة التعبيرية، في سياق محدد كالوعد في قول القائل "سأعود إلى القدس" في حين الفعل التكليبي هو أثر الفعل التكليبي في المستمع⁽⁴⁾

والملفوظ يدلي بتوجهات حجاجية من خلال عمله على توجيه المتلقي، وجهة دون أخرى ومن بين الأفعال الكلامية التي تبرز فيها القيمة الحجاجية، الأفعال التوجيهية وهي أفعال تواصلية تحمل المتلقي على إنجاز فعل معين، والأفعال العرضية وهي أفعال تواصلية أيضا تستعمل لعرض المفهوم وتوضيحه قصد النقاش والحجاج⁽⁵⁾

وهذا التقديم يمكن أن نرخص لأنفسنا معالجة نص شعري، وفق المستويات التي وضعها أوستن لأفعال الكلام، وقد وقع اختياري على خطاب من الخطابات الشعرية الجزائرية الأكثر تميزا، والتي مازالت أرضها خصبة تحتاج إلى البحث والتقصي، والمتمثلة في قصيدة الأمير عبد القادر الجزائري المعنونة بـ "أستاذي الصوفي" بحيث نستله على مستوى فعل القول أو التلفظ في تقصي البعد الدلالي للقصيدة، وتحديد مختلف العلاقات الحجاجية، التي شكلتها آليات الحجاج اللغوي التي تعد من أهم الوسائل اللغوية في العملية الحجاجية، أما على مستوى الفعل الإنجازي، نحاول رصد أغراض لمنجز الكلامي من استفهام ونهي وتمن وأمر ونداء، وما يمكن أن تحققه باعتبارها أفعالا لغوية يستهدفها مرسل الخطاب قصد تحقيق مقاصده الحجاجية والإقناعية، عند المتلقي، وأهم الوسائل التي بفضلها يتحقق نجاح الخطاب أي قدرة النص على الفعل والإنجاز، بالتأثير في المتلقي وإقناعه،

1. البعد الدلالي لمثن القصيدة: "أستاذي الصوفي" أو لامية الأمير عبد القادر الجزائري من أجمل مدائحه وأطولها وأهم قصائده وأشهرها، وهي من البحر الطويل، ذات قافية مطلقة،

حجاجة المنجز الخلامي في لامية الأمير محمد القادر الجزائري..... مجلة فصل الخطاب

روىها حرف الرء، ومجراها الضمة، بلغت أبياتها مائة وأحد عشر بيتا، وباعتبارها القصيدة المنتقاة للتحليل، نستدل بترقيم أبياتها للتوضيح.

يستهل الأمير رائيته بأداة نداء للقريب (أمسعود) تحدد طبيعة العلاقة بينه وبين مخاطبه وهذا يمثل شكلا من أشكال التواصل، ويدل النداء من خلال نبرته الخطابية، عل معنى التجيل والتكريم والتنويه بفضل شيخه، فالفرج القريب والأمل المفقود لاحا بقاء هذا الصوفي الزاهد، بعدها، يستطرد بالجانب التقريري في وصف حالته النفسية البائسة، قبل الفوز بقاء هذا الصوفي الزاهد، تتضح هذه الدلالة في البيت الثاني والثالث والرابع والخامس فهو لم ير للاطمئنان نورا ولا للراحة سببا، ولم يذق من حلوة الدنيا غير الجفاء، بل إنه كان في عداد الموتى، فأحياه شيخه وبعث فيه الحياة، وتتضح هذه الدلالة أكثر في البيت السابع والثامن والتاسع والعاشر والحادي عشر أما الأبيات اللاحقة للقصيدة، ترتبط بالأبيات السابقة لها ارتباطا السبب بالنتيجة، حيث يظهر الأمير فيها معللا ومبررا للأسباب التي دفعته إلى اتخاذ هذا الشيخ، الملاذ الأمين الذي يحتوي به من صروف الدهر بتعداد خصاله وشمائله الإنسانية التي بلغت درجة الكمال.

2. آليات الحجاج اللغوي :

1.1. ألفاظ التعليل :

التعليل من الناحية اللغوية، هو التبرير، وتبيان السبب، أما في اصطلاح النحويين هو "الوصف الذي يكون مظنة وجه الحكمة في اتخاذ الحكم أو بعبارة أوضح هو الأمر الذي يزعم النحويون أن العرب لاحظته حين اختارت في كلامها وجها معينا من التعبير والصياغة"⁽⁶⁾ وللتعليل ألفاظ تعد من أهم الوسائل اللغوية المستخدمة في العملية الحجاجية والتي منها "المفعول لأجله وكلمة السبب، لأن، إذ، لا يستعمل المخاطب أي أداة من هذه الأدوات إلا تبريرا لفعله أو تعليلا له، بناء على سؤال ملفوظ به أو مفترض"⁽⁷⁾ ومن شواهد في لامية الأمير عبد القادر الجزائري :

إنّ :

وقال فإني منذ أعداد حجة لمنتظر لقياك يأبها البدر

الأمير هنا في موضع إقناع المخاطب بأن سبل صبره، قد طالت واستمرت لعدد كبير من السنين، مستخدما الرابط "فإني" ليتبادر إلى ذهن المتلقي سؤال مفترض، ولم الانتظار؟ ليرد بجواب مؤكد "لمنتظر لقياك أيها البدر" وهذه الجملة أخذت موقع العلة للجملة الأولى أما الرابط "فإن" مستعمل لتبرير الانتظار، فالأمان والراحة والاطمئنان تجسدا في ظل هذا الشيخ الذي طال انتظاره فهو البدر المنير الذي أضاء حياة الأمير بعد طول انتظار.

قد :

ويواصل الأمير سرد حججه، لإقناع المخاطب بمناقب شيخه مستخدماً الرابط قد :
أبو حسن لو قد رآه، أحبه وقال له : أنت الخليفة، يا بحر
والأمير يحقق بأستاذه درجة الكمال بهذه الصفات الكريمة، مستعينا برابط التعليل
"قد" الذي يتضمن جواب "لو قد رأى الإمام علياً كرم الله وجهه هذا الشيخ لأحبه وجعله
خليفة لعلمه الواسع".

1.2. ألفاظ الوصف :

تزيد ألفاظ الوصف، في شحن الطاقة الحجاجية للخطاب، على تعدد أنواعها، ذلك أنها
تقرب حالة وشكل الموصوف بكلمات يكون لها وقع على نفسية المتلقي، فتؤثر فيه، وقد أسهب
الأمير عبد القادر في توظيفها، ليبين أنه شيخه يتميز بمنزلة لا ينازعه فيها أحد من عامة الناس
ولا من خاصتهم.

1.3. الصفة : تعد من فنون الاتصال اللغوي، وتستخدم وسيلة للتعبير عن المواقف
والمشاعر والانفعالات بطرق عديدة، كالتأكيد والتكرار اللذين يزيدان في التأثير، لإقناع
المخاطب؛ يقول ابن يعش " وقد تجئ الصفة للتأكيد نحو قولهم أمس الدابر، وأمس لا يكون
إلا دابراً... ومعنى التأكيد هنا أن مدلول الصفة أستفيد مما في الموصوف، فصار ذكره في
الصفة كالتكرار" (8)

ومن خلال تعداد الأمير لخصال شيخه، وشمائله الإنسانية نجده يقدم صفات ليستدل
بها، على أن هذا الشيخ الصالح يستحق هذه المنزلة الرفيعة فهذه المناقب التي خص الله بها
هذا الصوفي الزاهد تغنيك عن الاستشهاد بغيرها :

محمد الفاسي، له من محمد	صفي الإله، الحال، والشيم الغر
بفرض، وتعصيب، غدا أرثه له	هو البدر، بين الأولياء، وهم الزهر
شمائله تغنيك، إن رمت شاهداً	هي الروض. لكن شق أكمامه القطر

والأمير بهذا الوصف يسعى إلى إقناع المتلقي بالمناقب، التي اختص بها هذا الصوفي، فلا
عجب أن يكون هذا الشيخ شمسا وغيره الكواكب، ومن يسوي الشمس بالأنجم الزهر، بل إن
هذه المناقب قد بلغت الكمال والتمام وهي أشبه بروضة تساقطت عليها قطرات ماء، فتفتحت
أزهارها وتضوَّغ عبيرها عن رائحة المسك والكافور والعطر⁽⁹⁾.

1.4. صيغ المبالغة :

نتنقل اللغة من بلاغة الإبلاغ إلى بلاغة الإبداع، والفراغ واختراق المألوف، فتتحول إلى
نوع من علاقات، ترتقي بدوالها، إلى فضاء تأويلي لا نهاية لدلالته، ومن الوسائل اللغوية

حجاجية المنجز الكلامي في لامية الأمير محمد القادر الجزائري..... مجلة فصل الخطاب

المساعدة على ذلك صيغة المبالغة، وصيغ المبالغة هي "أسماء تشتق من الأفعال للدلالة على معنى اسم الفاعل، مع تأكيد المعنى وتقويته والمبالغة فيه، ومن ثم سميت صيغ المبالغة وهي لا تشتق إلا من الفعل الثلاثي"⁽¹⁰⁾ أما الصيغ الصرفية التي تفيد المبالغة في الوصف خمسة أوزان وهي صيغة (فعال، فعول، فاعيل، مفعال، فعل)، أما دورها الحجاجي فيمكن، في أنها تتضمن صيغا تمكن المرسل من التأثير على المخاطب بذكر المتكلم "وصفا فيزيد فيه حتى يكون أبلغ في المعنى الذي قصده"⁽¹¹⁾ ومن أمثلة ذلك قول الأمير:

صفوح، يغض الطرف، عن كل زلة	لهيبته، ذل الغضنفر، والنمر
هشوش، بشوش يلقي بالرحب، قاصدا	وعن مثل حبّ المزن تلقاه يفتر
ذليل أهل الفقر، لا عن مهانة	عزيز، ولاتيه، لديه، ولا كبر
حريص على هدي الخلائق، جاهد	رحيم بهم، بر، خير، له القدر

وقد استند الأمير في بناء خطابه هذا على استراتيجية قدم من خلالها مجموعة من الحجج المتوالية لكي يقنع المخاطب بمناقب شيخه الصوفي، فبجانب كونه عفوا شجاعا رحيمًا، فهو كريم بشوش الوجه، بادي البسمة ومن صفاته أيضا التواضع، فهو ذليل عزيز شريف، ولكن ليس جبارا متكبرا ولا مختالا فخورا.

2. أغراض المنجز الكلامي:

الاستفهام :

الاستفهام آلية حجاجية ترتبط بوقع استعمال اللغة، غنية بالقيم التداولية، يصبح المخاطب من خلالها شريكا في صناعة الخطاب، عن طريق بحثه عن الإجابات المحتملة، والتي تكون حجة محتملة في الغالب، أراد من خلالها صانع الخطاب من المخاطب أن يصل إليها، فالاستفهام ما هو إلا "استعلام ما في ضمير المخاطب"⁽¹²⁾ وطلب حصول في الذهن، والمطلوب حصوله في الذهن، إما أن يكون بشيء على شيء أو لا يكون"⁽¹³⁾ وهذا يعني أن الاستفهام يرتبط تحقيقه بفعل داخلي نتيجة تعلقه بما في ذهن المخاطبين خلافا للأمر الذي يرتبط تحقيقه بفعل خارجي، ويهدف الاستفهام في رائية الأمير عبد القادر إلى تحقيق مرامي حجاجية، في الخطاب كفعل لغوي منجز من طرفه لإحداث غاياته التأثيرية في المتلقي وقد استفهم الأمير بعدة أدوات منها (هل) في البيت السادس :

أمولاي طال الهجر. وانقطع الصبر أمولاي هذا الليل، هل بعده فجر؟

ولا يقصد الأمير من هذا الاستفهام طلب معرفة عن جواب يجهله، إنما القصد منه الاستبطاء فمن البديهي أن يأتي الفجر بعد ليل طويل، غير أن هذا الفجر ثقيل وتواني ولم يسرع في مجيئه للأمير عبد القادر.

2.2. النهي :

من الأساليب التي يظهر بعدها الحجاجي في النص أسلوب النهي، والمرتبطة أساسا بالمخاطب وهو "طلب الكف عن الفعل على وجه الاستعلاء فهو يقابل الأمر ويحذو حذوه"⁽¹⁴⁾ في أن أصل استعمال (لا تفعل) يكون على سبيل الاستعلاء، واشتراط الاستعلاء يعني توجيه الخطاب، إلى من هو أدنى مرتبة من المتكلم، فالنهي هو المنع من الفعل بقول مخصوص مع علو الرتبة، ولم يتعدد النهي في لامية الأمير عبد القادر إلا ما جاء في هذا البيت على سبيل النصيح والإرشاد ليتضمن الخروج من معنى الإنشاء إلى معنى الخبر.

ولا تسألن عن ذي المشايخ، غير من له خبرة، فاقت. وما هو مغتر.

2.3. التمني :

من الأساليب الحاضرة بقوة في القصيدة، "حصول شيء مرغوب بشرط المحبة واللفظ الموضوع له "ليت" وقد يتمنى ب (لو)"⁽¹⁵⁾ ومن شواهد في القصيدة :

أبو الحسن، لو قد رآه، أحبه وقال له : أنت الخليفة، يا بحر

استعمل الأمير صيغة الأمنية القابلة للتحقيق على الرغم من أن هذا التمني بعيد عن التحقيق ذلك أن الإمام عليا يستحيل على شيخه أن يراه، ويستحيل أن يجعله خليفة له، أما دلالاته الحجاجية تتمثل في إقناع المتلقي، بسمو أخلاق شيخه ورفعته التي بلغت درجة الكمال.

2.4. الأمر :

لا يختلف الأمر عن النهي، في ارتباطه بواقع استعمال اللغة، فكتب اللغة لم تفصل بينهما وتناولتهما في حديث واحد، (الأمر، النهي) نحو قول المبرد "اعلم أن الطلب من النهي بمنزلة من الأمر يجري على لفظه كما يجري على لفظ الأمر"⁽¹⁶⁾ والأمر هو "طلب الفعل على وجه الاستعلاء والإلزام"⁽¹⁷⁾ وينبغي أن يكون المتكلم في وضع يخول له الأمر، وأن يتصف بما يجعله أمرا لمخاطبه ويوجه إليه الأمر.

وتتضح حجاجية أسلوب الأمر في لامية الأمير عبد القادر الجزائري، بخروجه من معناه الحقيقي، إلى معاني أخرى ومن بينها الدعاء، ويقع حين لا يكون الأمر في منزلة تسمح له بطلب تنقيذ الأمر، كون الأمر يكون في الأصل من الأعلى لمن هو أقل منه رتبة وهذا مالا يمكن أن يصدر من الأمير لشيخه الذي جعل موضعه أدنى معه وإن توجه إليه أمرا، فإن في عبارة أمره كثيرا مما يخرج إلى الدعاء والرجاء ومن شواهد :

أغث، يامغيث المستغثين والهأ ألم به من بعد أحبابه، الضّر

2.5. النداء :

النداء من الأساليب الحجاجية التي تتعدد في لامية الأمير عبد القادر، بنوعها القريب والبعيد، "وهو طلب إقبال المدعو على الداعي بأحد حروف مخصوصة، ينوب كل حرف منها مناب الفعل "أدعو"⁽¹⁸⁾ ومن أمثلة القريب "الهمزة" واستعملها الأمير ست مرات، لمنادين هما (أمسعود. أمولاي) حيث نودي مسعود مرتين والأربعة الأخرى نودي بها مولاي ومن أمثلة البعيد "الياء"، وتظهر حجاجية النداء في القصيدة بخروجه عن معناه الحقيقي (طلب التفات المخاطب وإقباله) إلى معاني أخرى أهمها الخبر ومن شواهد:

أمسعود جاء السعد، والخير، واليسر وولت جيوش النحس، ليس لها ذكر

كما أن النداء يخرج في لامية الأمير من معناه الحقيقي إلى معاني أخرى يحملها السياق من بينها المدح والمناجاة، ومن أمثلة المدح :

وقال : فإني منذ أعداد حجة لمنتظر لقياك. يا أيها البدر

ومن أمثلة المنجاة :

أمولاي طال الهجر. والصد وانقطع الصبر أمولاي هذا الليل، هل بعده فجر

أمولاي إني عبد نعمائك، التي بها صار لي كثر. وفارقني الفقر

أمولاي إني عبد بابك، واقف لفيضك محتاج. لجودك مضطر

ويظهر البعد الحجاجي للنداء في هذه الآيات، بخروجه عما حدد له، ذلك أن النداء بالهمزة يكون للقريب، والأمير يخالف هذا الاستعمال وينادي شيخه من مكان بعيد، ولهذا الاستعمال دلالة الحجاجية المتمثلة في تنزل هذا الزاهد الصوفي البعيد منزلة القريب في قلب الأمير.

3. حجاجية التراكيب في لامية الأمير عبد القادر الجزائري :

تؤدي التراكيب اللغوية وظيفتها الحجاجية، بلجوء المتكلم، إلى التغير بين التركيب اللغوية، ليتأتى سامعه من مداخل عدة، ويجعله أدعى على الإقناع ذلك أن الجملة العربية تخضع لترتيب، ينظم تتابع أجزائها في الهيكل للبناء اللغوي ومن ثم تستكمل عناصر أخرى يتم بها التعبير وتنقل الآراء والانفعالات، فهناك التركيب الإسمي للجملة، وفيه يتقدم المبتدأ ثم يليه الخبر، والتركيب الفعلي للجملة، يبدأ بالفعل ثم الفاعل وبعده المفعول به، ثم تتوالى الأجزاء الأخرى، التي تكون مشتركة في الجملة الاسمية والفعلية، كالحال والتميز وغيرها والمبدع ينتقل من شكل تعبيرى إلى آخر يختلف عنه تماما وربما يكون عكسا له، ومن ذلك التقديم والتأخير والانتقال من التعبير بالفعل إلى التعبير بالاسم والعكس، والانتقال من الخبر إلى الإنشاء والالتفات... وغيرها من الأشكال التعبيرية التي تعد محاجة للسامع للتأثير فيه ولتغير مواقفه المخالفة للموضوع، والتأثير والإقناع، لا يكون بما وقع للجملة من مخالفة لنظام النحو

فحسب، بل ما توقعه أيضا بجماليتها وما تضيفه من قوة أو تغير للدلالة، فالتركيب "إذا رأيته راقتك وكثرت عندك ووجدت لها اهتزازا في نفسك، فعد فانظر في السبب واستقص في النظر، فإنك تعلم أن ليس إلا أنه قدم وآخر وعرف ونكر وحذف وأضمر، وأعاد وكرر"⁽¹⁹⁾ وفيما يلي عرض لأهم هذه الخصائص مع شواهدا في لامية الأمير عبد القادر الجزائري.

3.1. التقديم والتأخير:

التقديم لغة "من قدم الشيء أي وضعه أمام غيره والتأخير نقيض ذلك"⁽²⁰⁾ وقد استعمل الأمير هذه الخاصية في قصيدته خارقا بذلك النظام النمطي الذي تتأسس عليه الجملة بنوعها الاسمية والفعلية.

التقديم في الجملة الاسمية :

يعتبر النحاة أن الجملة الاسمية هي ما تصدرها اسم، يقول ابن هشام " فالاسمية هي التي صدرها اسم كزيد قائم"⁽²¹⁾ أما الخبر يقع دائما في الرتبة الثانية بعد المبتدأ، غير أن هذه القاعدة يمكن خرقها حيث يلجأ المتكلم إلى التغيير بين هذه التراكيب نحو قول الأمير:

إلى أن دعني همة الشيخ من مدى بعيد ألا فادن. فعندي لك الذخر

ورد تقديم الخبر جار ومجرور في قوله (لك الذخر) وحقه التأخير، لكن هذا التقديم مناسب لمعاني الشاعر وترتيبها في نفسه، وفي هذا محاجة للسامع إذ يجعله لا يشك فيما ذهب الشاعر إليه، ولا فيما عرضه لأن المعاني "ليست لك حيث تسمع بأذنك، بل حيث تنظر بقلبك وتستعين بفكرك وتعمل رؤيتك وتراجع عقلك وتستنجد في الجملة فهمك"⁽²²⁾.

التقديم في الجملة الفعلية :

يعرف النحويون الجملة الفعلية بأنها "الجملة المصدرة بفعل"⁽²³⁾ فالأصل في العامل أن يقدم على المفعول لكن هذه القاعدة قد تكسر ويقدم المفعول فيكون هذا الأمر أفيد من الناحية الحجاجية للمخاطب وأجلب لاقتناعه نحو قول الشاعر:

عياذي ملاذي عمدتي، ثم عمدتي وكهفي، أذا أبدى نواجذه، الدهر

قدم الشاعر ماحقه التأخير المفعول (نواجذه) وهي الأضراس، ليوجه عناية سامعه إليه ويطلب اهتمامه وهنا تظهر القيمة الحجاجية للتقديم، حيث اتخذ الأمير من هذا الشيخ الملاذ الأمين الذي يحتفي به من صروف الدهر وتقلبات الزمن، والتقديم في هذه الحالة يثير في المتلقي توجهها نحو حصر الحكم وقصره على المقدم.

الحذف في التراكيب لأبعاد حجاجية :

يميل الناطقون إلى حذف بعض العناصر المكررة في الكلام أو حذف ما يمكن السامع أو القارئ فهمه اعتمادا على القرائن المصحوبة، عقلية كانت أم لفظية، وقد وصف اللغويون

حجاجية المنجز الكلامي في لامية الأمير عبد القادر الجزائري..... مجلة فصل الخطاب

والنحويون هذه الظاهرة وأطلقوا عليها الحذف أحيانا والاضمار أحيانا أخرى يقول الجرجاني "وكما يضمرون المبتدأ فيرفعون قد يضمرون الفعل فينصبون"⁽²⁴⁾ ويظهر البعد الحجاجي للحذف، في إحالة السامع، إلى خطاب آخر غير خطابه المنطوق، وليس أبلغ من هذا لإقناعه والتأثير فيه. ويظهر الحذف في لامية الأمير عبد القادر بعدة أشكال منها :

حذف المبتدأ لدلالة الخبر عليه : نحو قوله

محمد الفاسي، له من محمد	صقي الإله، الحال، والشيم الغرّ
هشوش. بشوش يلقي بالرحب، قاصدا	وعن مثل حبّ المزن تلقاه يفتّر
ذليل أهل الفقر، لا عن مهانة	عزيز، ولاتيه، لديه، ولا كبر
حريص على هدي الخلائق. جاهد	رحيم بهم. بر. خير. له القدر

في هذه التراكيب يعدد الشاعر مناقب شيخه فهو (صفوح، هشوش. بشوش. ذليل. حريص) ووردت كلها أخبارا لمبتدأ محذوف، تقديره (هو) وهذه التراكيب وسياق أدائها كفيّلة بأن تحدد هذا المحذوف والغاية من حذفه، حتى وإن حذف فهو معلوم حيث يحيلنا تقدير المبتدأ بالضمير (هو)، على صورة مرسومة في أذهاننا لشيخه وما ينقصنا إلا بعض الإخبار عنه، وهذا من الناحية الحجاجية أبعث على الإقناع وأدعى إلى التأثير.

في الأخير يمكن أن نخلص، إلى أن عملية الإنجاز الكلامي، تجلت في الخطاب الشعري للأمير عبد القادر بمراحلها الثلاث، من التلطف إلى الفعل اللغوي الإنجازي، إلى الفعل التأثيري، وأخذت بعدا حجاجيا لا يمكن اغفاله أو المماراة فيه، حيث استطاع الأمير أن يوظف وسائل اللغة وأدواتها خير توظيف من أجل العملية الإقناعية، ليتجلى فعل القول هنا في الهيئة التركيبية النحوية المستندة إلى مرجعية، أما الفعل الإنجازي تجلى فيما استهدف الأمير تحقيقه من استفهام ونهي وأمر وتمن ونداء، وبما أن الوظيفة الحجاجية ترتبط بالوظيفتين التأثيرية والإقناعية فإن الفعل التأثيري في لامية الأمير عبد القادر الجزائري، يتجسد من خلال ما حققه الفعل اللغوي عند المتلقي، والذي يترجم بإنجاز فعل معين في سياق معين، وعليه كان نجاح الفعل الإنجازي مرهون بالفعل التأثيري الذي يحققه من خلال الاقتناع الفعلي.

مراجع البحث وإحالاته:

*_ النموذج المختار لهذه الدراسة قصيدة " أستاذي الصوفي " للأمير عبد القادر الجزائري. عن ديوان الشاعر، شرح وتحقيق الدكتور ممدوح حقي، ص 197.

1_ ينظر طه عبد الرحمن، اللسان والميزان أو التكوثر العقلي، المركز الثقافي العربي، المغرب، ط01، 1988م، ص263.

- 2_ ينظر رشيد الراضي، المظاهر اللغوية للحجاج، مدخل إلى الحجاجيات اللسانية، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء المغرب ط1، 2014 ص 169.
- 3 _ خديجة بوخشة، حجاجة الحكمة، في الشعر الجزائري الحديث، منشورات الدار الجزائرية، طبعة 2015، ص 193. 194.
- 4_ ينظر طه عبد الرحمن، اللسان والميزان أو التكوثر العقلي، ص 260، 261.
- 5 _ عليوي أبا سيدي، الحجاج والتفكير النقدي، مقارنة تداولية منطقية معرفية نقدية، دار نشر المعرفة، طبعة 2014، ص 290، 2091.
- 6_ مازن المبارك، النحو العربي، المكتبة الحديثة، بيروت ط1، 1995، ص 90.
- 7_ عبد الهادي بن ظافر الشهري، أليات الحجاج وأدواته،، ضمن كتاب الحجاج مفهومه ومجالاته، ج1، عالم الكتب الحديث، الأردن 2010، ص80.
- 8- ابن يعيش، شرح المفصل للزمخشري، تحقيق اميل بديع يعقوب، ج5، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2001، ص128.
- 9_ ينظر عبد الرزاق بن سيع، الأمير عبد القادر الجزائري وأدبه، ص 131..
- 10_ عبد الرحمن الراجحي، التطبيق الصرفي، دار الميسرة للنشر والتوزيع، ط1، 2008، عمان، ص 75.
- 11 _ أبو البقاء الكوفي، الكليات، معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، تحقيق عنان درويش ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط1، 1992، ص851.
- 12_ الجرجاني (الشريف علي بن محمد) كتاب التعريفات، مع فهرست تعريفات ومصطلحات لغوية وفقهية وفلسفية جمعت من الكتب اللغوية والفقهية والفلسفية، ورتب على حروف الهجاء من الألف إلى الياء، مكتبة لبنان ناشرون ط200، ص18
- 13 السكاكي (أبو يعقوب يوسف) مفتاح العلوم، ضبطه وكتب على هوامشه وعلق عليه نعيم زرزور، دار الكتب العلمية بيروت لبنان ط2، 1987، ص303.
- 14- محمد عبد السلام هارون، الأساليب الإنشائية في النحو العربي، مكتبة الخانجي بمصر، ط2، 1979، ص 15.
- 15_ الخطيب القزويني (جلال الدين محمد بن عبد الرحمن) تلخيص المفتاح، قرأه وكتب حواشيه وقدم له ياسين الأيوبي، بيروت المكتبة العصرية، ط1، 2002.
- 16 _ المبرد، المقتضب، تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة، عالم الكتب بيروت (دت) ج2، ص 135.
- 17_ عبد العزيز عتيق، علم المعاني في البلاغة العربية، دار النهضة العربية، بيروت لبنان، ط 1، 2009، ص 75.
- 18_ عبد العزيز عتيق، علم المعاني ص 118.
- 19_ عبد القاهر الجرجاني، دلائل الإعجاز، تحقيق أبي فهد محمود محمد، شاکر، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1988، ص 54.

20- أحمد مطلوب، معجم المصطلحات البلاغية وتطورها، مكتبة لبنان ناشرون، طبعة جديدة، 200، ص 404.

21_ جمال الدين ابن هاشم الأنصاري، شرح قطر الندى وبل الصدى، نص يوسف الشيخ محمد البقاعي، دار الفكر بيروت، ط1، 1997، ص 420..

22 _ عبد القاهر الجرجاني، دلائل الإعجاز، ص 64.

23_ علي أبو المكارم، الجملة الفعلية، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع القاهرة، ط1 2008، ص 29

24_ عبد القاهر الجرجاني، دلائل الإعجاز، ص 146.

الدراغات باللغة الأجنبية

Sommaire

Introducing Audiovisual Aids in EFL Listening Setting; The Case Study of 3rd Year Secondary School Students (Foreign Languages Stream) Sidi Ibrahim Secondary School. Sidi Bel Abbès. Algeria Belhadj Fatiha	135
---	------------

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Pr. Belfdhal Cheikh

Recteur

Université Ibn Khaldoun/ Tiaret

DIRECTEUR

LABORATOIRE DU DISCOURS ARGUMENTATIF

Pr. DAQUED Mhamed

DIRECTEUR RESPONSABLE

Pr. ZERROUKI Abdelkader

RÉDACTEUR EN CHEF

Dr. BOUACHA Abderrahmane

COMITÉS DE RÉDACTION

LANGUE FRANÇAISE

Dr. BELARBI Belgacem

Dr. MALKI Benaïd

KAFI Khaled

QUADAH Bouabdellah

Dr. MOSTEFAOUI Ahmed

Dr. AIT Amar Meziane Ouadia

FETHI Brahim

MOKHTARI Fatima Zohra

LANGUE ANGLAISE

Pr. Bahous Abbas

Dr. BENABED Ammar

HEMAIDIA Ghellamalah

Pr. Abdelhay Bakhta

BELARBI Khaled

SI MERABET Larbi

COMITE CONSULTATIF

Pr. KASCHEMA Laurent, Université de Strasbourg

Pr. Ghellal Abdelkader

Dr. HASSANI F.Z, Université d'Oran

*Revue Périodique Publiée Par Le Laboratoire
D'études Sur Le Discours Argumentatif:
Ses Origines, Ses Références Et Ses Perspectives En Algérie*

Faslo el-khitab

*Traite Des Etudes Et Des Recherches Scientifiques, Critiques,
Linguistiques, Littéraires Et Rhétoriques En langues,
Arabe Et étrangères*

ISSN 2335-1071

E-ISSN 2602-5922

N° De Dépôt Légale: 2012 - 1759

Volume n° 06

Revue n° 24

Décembre 2018

*Université Ibn Khaldoun Tiaret
Algérie*

توجه المراسلات إلى إدارة المخبر أو المجلة
ص.ب. 78 زمرورة - تيارت 14000 _ الجزائر
أو عبر: Zerroukikader@gmail.com

ISSN :1071-2335 :ردمك

Laboratoire du discours argumentatif

Ses origines, ses références, ses perspective en Algérie

Université Ibn-Khaldoun-Tiaret

decembre 2018

Volume 06

Revue N 24



Faslo El-Khitab

(Art d'Argumenter)



Revue périodique à vocation scientifique ,traitant
des domaines de la critique littéraire, la Linguistique et la rhétorique
en langues arabe et étrangère